

# de la Autoridad de la Vivienda

# El Periódico

Vol. 36, No. 2

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

nyc.gov/nycha

febrero 2006

## El Alcalde Bloomberg Presenta Medalla de Honor al Héroe de NYCHA Felix Vazquez



**HÉROE**— El Alcalde Michael R. Bloomberg (derecha) presenta el Medallón de Bronce a Felix Vazquez, Supervisor de Porteros del residencial Morris Houses quien le salvó la vida a un niño.

EL MEDALLON DE BRONCE, EL PREMIO CÍVICO MÁS IMPORTANTE DE LA CIUDAD, FUE PRESENTADO POR EL ALCALDE MICHAEL R. BLOOMBERG A FELIX VAZQUEZ, SUPERVISOR DE PORTEROS DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK ((NYCHA) EN EL AYUNTAMIENTO EL 16 DE DICIEMBRE EN RECONOCIMIENTO DE SU HEROÍSMO POR SALVARLE LA VIDA A UN BEBÉ DE DOS MESES DURANTE UN INCENDIO QUE SE PRODUJO EN EL BRONX.

El señor Vazquez estaba en su oficina en la mañana del 14 de diciembre, cuando recibió una transmisión por su radio informándolo de un incendio dentro de un apartamento del tercer piso en el edificio 1460 de la Avenida Washington del residencial Morris Houses. Después que llamó al 911, el señor Vazquez corrió hacia el edificio. Cuando miró hacia el tercer piso notó lo que aparentaba ser una toalla blanca que se ondeaba por la ventana. Vazquez, quien ha sido un

empleado de NYCHA por casi 20 años, se dio cuenta que lo que veía era un niño. El le gritó a la mujer que cargaba al pequeño que no lo soltara, diciéndole que buscaría a los otros porteros para que juntos estiraran un abrigo en donde agarrar al bebé.

Los porteros Luz Jusino, Donald Drayton y Blanco Ramos estiraron un abrigo justamente debajo de la ventana para tratar de agarrar al niño si la madre lo soltaba. La madre del pequeño, Tracinda Foxe, soltó su bebé de

(continúa en la página 5)

## ¿Es Usted Elegible para el Crédito de Impuesto de Ingreso Ganado?

NYCHA CÁLCULA QUE POR LO MENOS 30,000 RESIDENTES, O SEA UNA DE CADA SEIS FAMILIAS QUE VIVEN EN VIVIENDAS PÚBLICAS, PUEDEN SER ELEGIBLES PARA EL CRÉDITO DE IMPUESTO DE INGRESO GANADO (EITC SIGLAS EN INGLÉS) CUANDO PREPAREN SUS DECLARACIONES DE IMPUESTOS PARA EL AÑO 2005. El Crédito de Impuesto de Ingreso Ganado o EITC es un crédito de impuesto federal, estatal, y municipal pagado a personas trabajadoras que califiquen. Se puede reclamar como un crédito hacia sus impuestos o como un reembolso en efectivo de hasta \$5,940 dólares.

En el 2004, cada familia neoyorquina que calificó, recibió un promedio de \$2,355 dólares. El EITC es una gran ayuda para las familias de clase trabajadora, además contribuye millones de dólares a la economía de la Ciudad.

El EITC puede significar un reembolso combinado federal, estatal y municipal de un máximo de \$5,940 dólares para familias con un ingreso máximo de \$35,263 y más de un hijo calificado. Las familias con un ingreso por debajo de \$31,030 y un niño calificado puede recibir un crédito de hasta \$3,594 e individuos con un salario por debajo de \$11,750 puede

(continúa en la página 5)

## JUNTA EJECUTIVA ACEPTA PLAN DE GASTOS PARA EL 2006

El 28 de diciembre del 2005, la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York aprobó un plan preliminar de gastos para el año 2006. Este plan permitirá que la Autoridad siga proveyendo servicios a los 417,000 residentes de vivienda pública y 258,000 neoyorquinos que residen en apartamentos privados utilizando los subsidios de alquiler de Sección 8. Los factores que se destacan de este plan incluyen:

- Preservar servicios importantes ofrecidos a residentes;
- Nuevos fondos disponibles para pintar apartamentos y espacios públicos, alquiler de calderas en situaciones de emergencias y la apertura de nueve Centros Comunitarios nuevos que actualmente están bajo construcción o en fases preliminares de construcción; y
- Preservar fondos para las actividades de los residentes (Tenant Participation Activities en inglés).

El plan es preliminar porque aún existe una discrepancia entre lo que entra como ingreso y los gastos. Desde el 2001, NYCHA ha financiado más de \$350 millones de dólares en déficit de manejo y administración. A la misma vez el subsidio federal que recibimos de Washington ha sido reducido y los gastos que no son discrecionales como gastos de energía y servicios públicos, pensiones, y seguro medico han aumentado por un 50 por ciento. Además 21,000 unidades que no reciben subsidios de la Ciudad o del Estado han continuado agotando los recursos, contribuyendo a más del 50 por ciento de la discrepancia presupuestaria que se espera para este año.

La Junta Ejecutiva de NYCHA ha pedido que se desarrolle un plan financiero equilibrado cual cerrara el hueco financiero que existe entre los ingresos que entran y los gastos que salen de la Autoridad. El presupuesto preservara servicios importantes, minimizara el impacto para los residentes más vulnerables, y buscara maneras creativas para modernizar la distribución de servicios. Para más detalles visite la página Web de NYCHA en el: [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).

## NYCHA en las Películas

Por Allan Leicht

LOS RESIDENCIALES DE NYCHA HAN PROVEÍDO EL FONDO PARA MUCHAS PELÍCULAS POPULARES, PROGRAMAS DE TELEVISIÓN, COMERCIALES Y VIDEOS A TRAVÉS DE LOS AÑOS Y EL 2005 FUE OTRO AÑO LLENO DE ACTIVIDAD CINEMATOGRAFICA. Los dramas de televisión como "Law and Order: Special Victims Unit" y "Law and Order: Criminal Intent" han usado localidades de NYCHA para grabaciones frecuentemente.

Solo en el 2005, las dos series de "Law and Order" filmaron escenas en los residenciales Carver Houses, Taft Houses, Fulton Houses y dos veces en Polo Grounds Houses en el condado de Manhattan. El residencial Fulton Houses también sirvió como fondo para la película "The Interpreter", en la cual protagonizó Nicole Kidman y Sean Penn.

(continúa en la página 4)



**ENCUBIERTO**— Los actores Richard Belzer (izquierda) interpretando al Detective John Munch y Ice-T como el Detective Odafin Tutuola protagonizan en la serie Law and Order, Special Victims Unit, que frecuentemente hace filmaciones en los terrenos de NYCHA. Fotografía, cortesía de NBC Universal.

**1 de octubre al 31 de mayo**

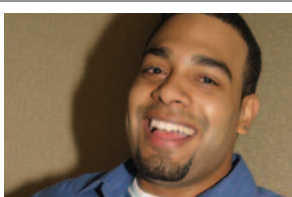
**Temperatura Mínima para el Interior De 6 AM a 10 PM**

**68 grados Fahrenheit cuando la temperatura del exterior esta por debajo de 55 grados.**

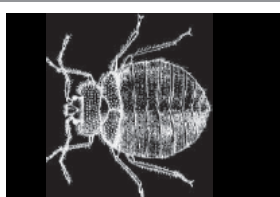
**Temperatura Mínima para el Interior De 10 PM a 6 AM**

**55 grados Fahrenheit cuando la temperatura del exterior cae por debajo de 40 grados.**

PÁGINA 2  
CONOZCA AL  
ARTISTA MARTIN  
MEDINA



PÁGINA 4  
DATOS SOBRE  
LOS CHINCHES  
DE CAMA



PÁGINA 5  
¡CURANDO AL  
MUNDO!



## MENSAJE DEL ALCALDE

### CONSTRUYENDO UNA CIUDAD MEJOR



A TRAVÉS DE LOS ÚLTIMOS CUATRO AÑOS, ME HE REUNIDO Y HE HABLADO CON NEOYORQUINOS QUE PRACTICAN CADA RELIGIÓN, HABLAN CADA LENGUA, Y VIENEN DE TODAS PARTES DEL MUNDO. Ha sido la experiencia de toda una vida, no solo por el calor, afecto – y los consejos— que me han dado, pero también porque ustedes han compartido conmigo sus esperanzas y sueños más profundos. Es la energía enorme de esos sueños, sobre ocho millones de ellos, que dá a nuestra ciudad su optimismo único.

Hace ocho años, el día de mi inauguración, un poco después de la devastación del 11 de septiembre, pedí a los neoyorquinos mantener la fe en nuestro destino común, que pensarán en grande, que soñarán en grande, y que se preparan para construir una ciudad aún mejor. Nos hemos unido durante de ventiscas y un apagón, y, recientemente superamos una huelga de tránsito que podría haber cerrado nuestra ciudad. Hemos aceptado los riesgos y las exigencias de un mundo pos-9/11 sin abandonar nuestra dedicación a nuestras libertades o a nuestra energía por la vida.

A través de los pasados cuatro años, hemos aprendido - o hemos vuelto a aprender que en esta, la más diversa de las ciudades, nosotros somos una sola gente, con un destino común. Ese mismo espíritu de unidad debe continuar dirigiéndonos ahora.

Hemos pasado por tiempos difíciles y hemos salido más fuertes.

Nuestra población ha llegado a un alza nunca antes vista. El crimen va disminuyendo; los logros académicos de los estudiantes va aumentando; nuevos empleos se están creando; hogares y parques nuevos están reesforzando y revitalizando nuestras vecindades.

Unidos, enfrentaremos nuevos desafíos – con la pasión y el esmero que demanda Nueva York de todos nosotros. Unidos, tendremos éxito.

Piense en todo lo que hemos logrado en los pasados cuatro años.

Contra todas las probabilidades, hemos hecho la ciudad grande más segura de la nación aún más segura. Nuestro desafío más urgente ahora está en terminar la amenaza que representan las armas y la violencia que causan. Tenemos el deber de librar nuestras calles de armas, y de castigar todos aquellos que poseen y trafican estos instrumentos de muerte. Levaremos nuestro mensaje a Albany, a Washington, y cada capital de cada estado que permita que las armas fluyan libremente a través de sus fronteras. No descansaremos hasta que tengamos todas las herramientas necesarias para proteger a los neoyorquinos del azote de las armas ilegales. Trabajando juntos, hemos superado la peor crisis fiscal de una generación. Tomamos una decisión fundamental de hacerle cara a la crisis, y dominarla. Hemos hecho más con menos, y nuestra calidad de vida es mejor y los neoyorquinos están viviendo vidas más largas. Éste no es el tiempo de disminuir nuestra vigilancia, o de tomar la decisión incorrecta de echar nuestras cargas financieras sobre los hombros de nuestros niños.

El gobierno de la ciudad puede y debe vivir dentro de sus medios. Y lo haremos sin desistir de la compasión que define nuestra Ciudad. Cuidaremos de nuestros ancianos, los desamparados, y todos aquellos en necesidad.

El gobierno de la ciudad debe también ser el catalizador de la oportunidad en los cinco condados. Las empresas privadas y no los programas públicos siempre será el motivo de la prosperidad de Nueva York. El papel del sector público es crear las condiciones que fomentan la inversión privada. Por eso es que, desde el Oeste de Harlem a Jamaica, y desde Hunts Point a Coney Island, estamos construyendo nuevos parques, nuevos hogares, y nueva esperanza.

Permaneciendo unidos, lucharemos por la iniciativa de viviendas asequibles más ambiciosa en la historia de Nueva York. Estimularemos el desarrollo donde es necesario, y lo contendremos donde no es.

Hace cuatro años, nuestra Ciudad estaba envuelta en una recesión nacional profunda, y nuestra economía no permitía el desarrollo de empleos. Porque hemos estimulado el crecimiento en los cinco condados, hoy, por lo contrario, nuestra economía se está moviendo nuevamente hacia delante. Pero para muchas personas en nuestra Ciudad, las oportunidades siguen siendo difíciles de adquirir. Y mientras eso sea verdad, esta no será la Nueva York que todos queremos que sea. Permaneciendo unidos, crearemos más trabajos para todos los neoyorquinos.

Durante los próximos cuatro años, fomentaremos agresivamente las aperturas y expansiones de pequeños negocios, y promoveremos nuestras industrias de más crecimiento – desde turismo, a las artes, a las ciencias vitales. También intensificaremos nuestros esfuerzos para mover miles de neoyorquinos de la dependencia de asistencia pública a la dignidad del trabajo.

A través de los pasados cuatro años, hemos comenzado también a cumplir nuestra obligación más importante: a nuestros niños. Para darles el futuro que merecen, hemos establecido estándares de responsabilidad en nuestras escuelas públicas. Hemos empezado a asegurarles a todos nuestros estudiantes la educación de primera clase que es su derecho civil fundamental.

A través de los pasados cuatro años, Yo he aprendido aún más sobre lo que nos conecta a esta Ciudad tan profundamente. Su posibilidad. Su oportunidad. Sus ambiciones tan audaz como ver su nombre en luces en Broadway, y tan simples y universal como crear un buen hogar y una vida mejor para sus niños.

**Michael R. Bloomberg**

## RETRATO BIOGRÁFICO.

### UN AMOR AL ARTE Y A LA COMUNIDAD ES LO QUE INSPIRA AL RESIDENTE Y CREADOR DE ARTES GRÁFICAS MARTIN MEDINA

Por Heidi Morales

LA VIDA DE MARTIN MEDINA GIRA ALREDEDOR DEL ARTE Y LAS COMPUTADORAS Y A VECES DE LA PALABRA HABLADA. ÉL ES UN ARTISTA EN TODO SENTIDO DE PALABRA. “PENSAR PARA INSPIRAR” ES EL LEMA QUE DIRIGE SU VIDA Y ES LO QUE HACE EN SU TIEMPO LIBRE — INSPIRAR A NUESTRA JUVENTUD A SER MEJORES PERSONAS, HACER MEJORES COSAS, Y SER CREADORES.

El señor Medina es el artista digital para la Unidad de Eventos Especiales de Programas Municipales bajo el Departamento de Operaciones Comunitarias. Aunque es nuevo en su posición actual, el señor Medina no es nuevo a la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA); de hecho, él ha vivido en el residencial Smith Houses en el barrio ‘Lower East Side’ por casi 20 años y ha trabajado para NYCHA por tres años y medios.

“Yo entre [a la Autoridad] a través de la unidad de correspondencias”. Explicó el señor Medina. Varios meses después de tomar un examen para empleados públicos bajo el título ‘trabajador de almacén’ recibió una oferta de trabajo por parte de NYCHA. “Yo trabajaba en la unidad de correspondencias por tres años y mis compañeros veían el trabajo que podía hacer – mi colección de arte, y luego participe en una exposición de arte para residentes y todos vieron mis gráficos y eso fue en verdad lo que me abrió las puertas para entrar aquí. Ahora en vez de distribuir la correspondencia él está compartiendo ideas y está comunicando mensajes a través de sus creaciones digitales. El señor Medina siente orgullo al hacer sus creaciones desde el principio. “Yo no utilizo imágenes ya hechas. Yo hago mis creaciones yo mismo utilizando programas como Adobe Illustrator y Adobe Photoshop. Utilizo QuarkXPress para hacer distribuciones, trazados o diseños pero lo encuentro inservible... [el programa] no me da la capacidad de manipular los gráficos”. Para nosotros los que no sabemos tanto de computadoras los programas Photoshop e Illustrator son programas de computadoras usadas para manipular fotografías y para crear imágenes digitales. “Si algo no se vé bien en una flor que yo diseño, yo empiezo desde el principio y lo hago de nuevo.” Aunque el señor Medina se esfuerza para que en su trabajo no halle defectos o errores, él no se considera un perfeccionista. “Sé que uno es tan bueno como su último trabajo, así que en todo lo que hago trato de poner mi mejor esfuerzo.”

El señor Medina dice que la transición de ‘trabajador de



EL GURÚ DEL ARTE DIGITAL MARTIN MEDINA fotografiado junto a varias de sus obras de arte frente a su cubículo localizado en el 90 de la Calle Church.

almacén’ en la unidad de correspondencias a ser una de las pocas personas con experiencia en la creación de gráficos en NYCHA ha sido una experiencia de aprendizaje. “Ahora cuando me despierto por la mañana digo ‘Oh... no puedo esperar hasta llegar al trabajo. Quiero trabajar en esto o eso, tengo una nueva idea.” Y éste entusiasmo no termina al cierre de las oficinas. “Todo lo que hago continúa hasta las horas de la noche porque estoy pensando en mi trabajo y las artes todo el día y estoy frente a una computadora todo el día. Tan pronto me levanto estoy frente a una computadora, debido que mi día incluye arte a toda hora.” Pero después de las horas de trabajo sus poderes creativos se mueven por una recompensa más noble que el dinero, él lo hace por

el bien de nuestras comunidades. El señor Medina pertenece a una organización sin fines de lucro llamada Coalición de Artistas para el Progreso y la Educación (CAPE siglas en inglés), que trae arte a las organizaciones comunitarias y a las escuelas de la comunidad para enseñarles a los niños no solo cómo crear arte pero cómo el arte puede ayudarles ha desarrollarse a si mismos. La Coalición ha tenido exposiciones en la escuela secundaria East Side High School; el YMCA de Brooklyn; la universidad Bank Street College y la escuela elemental Clemente del ‘Lower East Side’. “A veces incluimos las creaciones de los niños en las exposiciones para demostrarles a ellos que si le dedican tiempo a su arte van a sacarle beneficio.”

(continúa en la página 6)

**El Periódico**  
de la Autoridad de la Vivienda

72  
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg .....Alcalde

Tino Hernandez .....Presidente  
Earl Andrews, Jr. ....Vice-Presidente  
JoAnna Aniello .....Miembro de la Junta  
Wilma Huertas .....Secretaría  
Douglas Apple .....Gerente General  
Sheila Greene .....Directora, Información Pública  
Howard Marder .....Oficial, Información Pública  
Eileen Elliott .....Editora  
Heidi Morales .....Editora/Sección Español  
Allan Leicht .....Reportero  
Deborah Williams .....Reportera  
Peter Mikoleski, Kevin Devoe .....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**CELEBRANDO CONTRIBUCIONES EXTRAORDINARIAS**



AL CELEBRAR EL MES DE LA HISTORIA AFRO-AMERICANA EN NYCHA Y A TRAVÉS DE AMÉRICA, NOS CONCENTRAMOS, DEBIDAMENTE, EN GRANDES FIGURAS HISTÓRICAS, PERSONALIDADES EXTRAORDINARIAS. Recordamos que le debemos la celebración del mes de la historia afro-americana a Carter G. Woodson, un profesor de la universidad Harvard e hijo de antiguos esclavos, y quien pasó su niñez trabajando en las minas de carbón del estado de Kentucky. El Dr. Woodson instituyó la primera semana de la historia afro-americana en 1926 para asegurarse de que

la historia negra fuera documentada y diseminada de manera exacta.

Recordamos los logros en las vidas de los afro-americanos que fueron pioneros, los primeros en sus campos, profesión o especialidad. Pioneros como Benjamín Banneker — frecuentemente considerado el primer científico afro-americano, él publicó seis almanaques consecutivos para agricultores desde 1792 a 1797. Al igual que pioneros mas famosos que incluyen funcionarios desde Shirley Chisholm a Colin Powell y atletas desde Jackie Robinson a Tiger Woods. Y por supuesto, damos tributo a los campeones de la libertad desde Frederick Douglass a Harriet Tubman, quienes abrieron caminos lo suficientemente anchos para que millones siguieran sus pasos. Este año, sin embargo, una persona sobresale, no por lo que ha hecho sino por lo que ella rehusó hacer.

Rosa Parks rehusó dar su asiento.

Cuando Rosa Parks rehusó dar su asiento en un autobús de Montgomery, Alabama el 11 de diciembre de 1955, ella cambió el mundo. Con un pequeño, reservado, y tal vez hasta cortés acto de valor, Rosa Parks hizo historia. Ella fue arrestada. Su arresto provocó un boicoteo de 381 días al sistema de autobús de Montgomery por parte de afro-americanos, cual fue organizado por un desconocido ministro Bautista de 26 años de edad, el Reverendo Martin Luther King, Jr. El boicoteo del sistema de autobús lanzó al Reverendo King al frente del movimiento de los derechos civiles y condujo a la decisión de 1956 por parte de la Corte Suprema de los Estados Unidos que la segregación en el transporte es inconstitucional. Y Rosa Parks vivió el resto de su vida en relativa privacidad, comunicándose por carta, dando conferencias, preparando comidas, yendo a la iglesia, y visitando hospitales.

De seguro que la señora Parks siguió siendo activa en la lucha contra las injusticias raciales. Ella y otros miembros del Instituto para el Auto Desarrollo Rosa y Raymond Parks crearon un programa especial llamado Sendero a la Libertad (Pathways to Freedom en inglés), para jóvenes de 11 a 18 años de edad. Los jóvenes del programa viajan alrededor del país localizando y siguiendo las pistas del ferrocarril subterráneo (Underground Railroad en inglés), visitando las escenas de acontecimientos críticos del Movimiento de Derechos Civiles y aprendiendo sobre la historia de América.

Sin embargo, Rosa Parks siempre se mantuvo de voz suave y baja, dignificada y mucho más como una persona privada que una personalidad pública, pasando sus últimos años viviendo una vida tranquila en Detroit, en donde murió el pasado mes de octubre a la edad de 92.

Pero aún existe otro logro mayor para la señora Rosa Parks. Su ataúd fue colocado en la rotonda del Capitolio de los Estados Unidos por dos días, para que la nación pudiera presentar sus respetos a la mujer que con su valentía cambio las vidas de tanta gente. Rosa Parks fue la primera mujer en la historia americana de yacer en el Capitolio del país, un honor generalmente reservado para los presidentes de los Estados Unidos.

Una de las actividades que más me agrada como Presidente de la Autoridad es visitar los residenciales y conocer los residentes de NYCHA quienes hacen contribuciones extraordinarias en lo que parece ser maneras ordinarias: sirviendo como mentor o tutor de niños, visitando las personas en los asilos o en sus hogares, preocupándose por el bienestar de sus vecinos, y compartiendo amistades en las buenas y en las malas. Rosa Parks fue costurera por profesión, tal vez no es como uno se imagina a un héroe, pero al igual que muchos residentes de NYCHA, qué gran diferencia ha hecho.

Tino Hernandez

**Sinopsis de los Condados**

**El Bronx:**

Adolfo Carrion, Jr., Presidente del condado de El Bronx, ha asegurado fondos para iluminación exterior en el residencial Throggs Neck Houses. La oficina del señor Carrion contribuirá \$43,000 dólares en el 2006 y \$75,000 para el año 2007. Los residenciales Throggs Neck Houses y Throggs Neck Addition constan de 33 edificios residenciales y 42 acres de terreno.

**Brooklyn:**

El 14 de febrero, 55 personas de tercera edad, de varios residenciales de NYCHA en Coney Island incluyendo: Surfside, Gravesend, O'Dwyer, Carey Gardens y Coney Island Houses, se reunirán en el Centro Comunitario de Surfside para un almuerzo en celebración del Día de los Enamorados donde disfrutaran de un almuerzo delicioso, entretenimiento, juegos divertidos y muchos premios.

**Manhattan:**

El Concilio de Presidentes del Norte de Manhattan, encabezado por Barbara G. Barber del residencial Drew-Hamilton Houses, llevó a cabo su Segunda Entrega de Premios por Participación de Residentes y Entrenamiento de Liderazgo en el edificio estatal Adam Clayton Powell, Jr. el 21 de enero.

**Queens:**

El Departamento Administrativo de Queens, en colaboración con el Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés), llevó a cabo su Segundo Campeonato de la Liga de Baloncesto bajo el título 'Paremos la Violencia' en el Centro Comunitario Hammel Houses el 7 de enero. Más de 215 jóvenes de Far Rockaway y Jamaica participaron en la liga este año en tres categorías: de 11 años o menor; 13 años o menor; y 15 años o menor. Los jugadores también participaron en una serie de talleres dirigidos por Oficiales de la Policía de Nueva York que trataron asuntos que afectan a los jóvenes como participación en la comunidad, y prevención de uso de drogas o iniciación en gangas.

**Staten Island:**

El Concejal Mike McMahon, quien representa la Costa Norte, acompañó al Gerente General de NYCHA Douglas Apple, Sub-Gerente General Hugh Spence y el Director de Operaciones Comunitarias para el condado Carl Billington, para darle la bienvenida a las más de 100 personas de tercera edad que asistieron a la reapertura del Centro para Ancianos West Brighton el día 9 de enero. El Centro estaba cerrado para renovaciones. Esta renovación de \$3.3 millones de dólares, aumento el tamaño del Centro, cual también estará disponible a jóvenes del área. Una ceremonia de apertura esta prevista para el mes de marzo.



**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



**Protectora** — Herma Williams no es la mujer maravilla o Superman pero si es una defensora de asuntos concernientes a la seguridad pública. Herma ha vivido en el residencial Pelham Parkway Houses en el Bronx durante los pasados 50 años. Ella se ríe cuando dice “yo he vivido aquí toda mi vida. Yo nací aquí y he criado mis hijas aquí también”. Herma decidió luchar a favor

de la seguridad pública cuando un grupo de amigas de su madre, Mary Williams, le hablaron sobre la importancia de este asunto. Las amistades de Mary confiaban en la idea que Herma seria la persona ideal para luchar a favor de asuntos que conciernen la seguridad de los residentes porque ella se preocupaba mucho por los demás. Y cuando la hija de Herma, Christine Williams asistía a la escuela elemental y quería formar parte de las Niñas Exploradoras (Girls Scout en inglés) pero no podía porque no tenían una líder, ella le pidió a su mamá que fuera la líder de la tropa. “¿Porque yo?”, pregunto Herma. “Talvez una de las otras madres puede ser líder de la tropa”. Y su hija Christine contestó, “No, no mamá. Nosotros te queremos a ti”. Así, que Herma se convirtió en líder de la Tropa Brownie 1-367. Después de trabajar con las Brownies, Herma sintió deseo de hacer más para ayudar a la comunidad. En 1994, Herma se lanzó como candidata a la presidencia de la Asociación de Residentes (TA siglas en inglés) del residencial Pelham Parkway y ganó. Como presidente del TA, ella comenzó a luchar contra las drogas y la violencia en su comunidad, concentrándose particularmente en la seguridad de las personas mayores. Las reuniones celebradas por el Consejo Comunitario del Recinto 49 sirvieron como una plataforma donde Herma pudo expresar sus ideas sobre la seguridad de los residentes. Ella ha sido instrumental en la creación de medidas de seguridad para el residencial Pelham Parkway y de sus residentes. El 18 de noviembre del 2005, durante el Desayuno Anual de Fraternidad del Recinto 49, George Smith Comandante de la Jefatura 49, y Joe Thompson Presidente del Consejo Comunitario, le otorgaron a Herma el Premio de Ciudadanía Ejemplar Tom Twyman por ser una verdadera campeona y abogar por la seguridad pública. El Senador Jeffrey Klein también presentó el Certificado de Reconocimiento Tom Twyman por su trabajo excepcional y dedicación a la comunidad. El acontecimiento fue cubierto por el periódico Bronx Times-Reporter y apareció en la edición del 23 de noviembre del 2005. Los futuros planes de Herma incluyen desarrollar una propuesta para crear un Centro Comunitario en Pelham Parkway que ofrezca cursos de alfabetización para adultos y de lenguaje por señas. A través del programa ARISE (Asistiendo a Residentes con Servicios y Educación), una organización que Herma creó, ella espera abrir un centro de entrenamiento para los residentes. **A veces toma una sola persona comprometida para traer un cambio significativo a una comunidad. Usted señora Williams es esa persona para la comunidad de Pelham Parkway. La felicitación por ser la ganadora del Premio Tom Twyman y le deseo éxito en sus futuras iniciativas.**

**Actualización** — En mi “Diario” de noviembre del 2005 yo felicite a 20 residentes de NYCHA que se graduaron de un curso de 12 semanas de Introducción a las Computadoras. Bien, desde entonces 15 de los 20 han seguido estudiando y están tomando el curso Entrenamiento Intermedio de Computadoras. Este curso es ofrecido a través de una colaboración entre el Consorcio para la Educación del Trabajador (CWE siglas en inglés) y el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES siglas en inglés) de NYCHA. Las clases se llevaron a cabo por la mañana y la tarde por 12 semanas. El curso incluyó instrucción en Desktop Publishing, Excel, Powerpoint y E-mail Access. El 19 de diciembre del 2005 los 15 estudiantes junto a otros 6 se graduaron del curso intermedio de computadoras. Los graduados son: Joan Diaz, Jacques Pavilus, Henry Splliers, Ndiaye Madieng y Kante Amhood del residencial Carver Houses; Yadira Santos, Angela Scales, Peggy Taylor, Anna Rodriguez, y Antoinette Major del residencial Johnson Houses; Marcus Asencio, Ralph Rodriguez, Paulette Massard, Rhonda Atlas, Jeanette Health, y Ursela Torres del residencial Jefferson Houses; Lovey Murjenko y Jose Valentine del residencial Washington Houses; Terrence Davis de Taft Houses; y Ann Ashwood del residencial Lehman Village. El 11 de enero del 2006 empezó el curso de Entrenamiento Avanzado en Computadoras y los 21 graduados del curso intermedio están matriculados. **Estoy tan orgullosa de todos ustedes. Ustedes han continuado su educación y han adquirido habilidades útiles que le llevaran al camino hacia un gran trabajo. Espero enterarme de su éxito en el curso avanzado de computadoras. ¡Felicidades y les deseo éxito continuo!**

**LLAME AL 311 PARA TODOS LOS SERVICIOS DE LA CIUDAD QUE NO SEAN EMERGENCIAS.**

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorquinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 29 de diciembre del 2004 y el 5, 12, y 19 de enero del 2005.

**Advertencia: Estas prohibiciones están basadas en el proceso de Audiencia Administrativa de NYCHA y no debe ser confundida con la recientemente implementada Política de Prohibición al Paso bajo la Iniciativa Operación Vivienda Segura del Alcalde Bloomberg.**

**¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL LA LISTA DE LOS INDESEABLES DE NYCHA.**

### Prohibido desde el 29 de diciembre del 2004

|                  |  |
|------------------|--|
| Gary Coleman     | Caso 3661/04 anteriormente relacionado con el piso siete del 1810 de la Avenida Watson, del residencial Bronxdale Houses, el Bronx.          |
| Mark Green       | Caso 10370/04 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 444 de la Calle Beach 54, del residencial Ocean Bay Apartments, Far Rockaway. |
| Alton Garner III | Caso 10430/04 anteriormente relacionado con el piso ocho del 81 de la Avenida North Portland, del residencial Whitman Houses, Brooklyn.      |
| Terrance Johnson | Caso 10430/04 anteriormente relacionado con el piso once del 1348-50 de la Avenida Webster, del residencial Butler Houses, El Bronx.         |

### Prohibido desde el 5 de enero del 2005

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Jimmy Farrior                         | Caso 10463/04 anteriormente relacionado con el piso diecinueve del 456 de la Avenida Dekalb, del residencial Lafayette Gardens, Brooklyn.     |
| Tyrone Winslow                        | Caso 10599/04 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 1270 de la Avenida Redfern, del residencial Redfern Houses, Far Rockaway.      |
| Danny Caraballo                       | Caso 10625/04 anteriormente relacionado con el piso uno del 90 de la Avenida Amsterdam, del residencial Amsterdam Houses, Manhattan.          |
| Richard Poche                         | Caso 10643/04 anteriormente relacionado con el piso seis del 484 Este de la Calle Houston, del residencial Wald Houses, Manhattan.            |
| Juan Jiggetts                         | Caso 10671/04 anteriormente relacionado con el piso siete del 288 de la Decima Avenida, del residencial Elliot Chelsea Houses, Manhattan.     |
| Yidamis Ferdinand<br>Yidamis Erdinand | Caso 10672/04 anteriormente relacionado con el piso cuatro piso del 2949 de la Octava Avenida, del residencial Polo Ground Towers, Manhattan. |
| Hector Gonzalez                       | Caso 10501/04 anteriormente relacionado con el piso seis del 16 de la Calle Mill, del residencial Red Hook East Houses, Brooklyn.             |

### Prohibido desde el 12 de enero del 2005

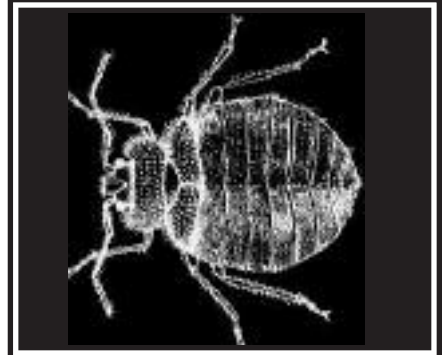
|                            |   |
|----------------------------|---|
| Adam Concepcion            | Caso 10663/04 anteriormente relacionado con el primer piso del 535 Este de la Calle 143, del residencial Betances Houses, el Bronx.                       |
| Jacquelyn Skipper          | Caso 10719/04 anteriormente relacionado con el piso dos del 21-09 de la Avenida 35, del residencial Ravenswood Houses, Queens.                            |
| Phillip Moreira            | Caso 10760/04 anteriormente relacionado con el piso cinco del 3550-60 de la Calle Bivonia, del residencial Boston Secor Houses, el Bronx.                 |
| Norman Robinson            | Caso 10747/04 anteriormente relacionado con el piso once del 2410 de la Octava Avenida, del residencial Saint Nicholas Houses, Manhattan.                 |
| Tamara Moody               | Caso 10795/04 anteriormente relacionado con el piso seis del 41-01 de la Calle 10, del residencial Queensbridge North Houses, Long Island City, New York. |
| Anthony Sandoval           | Caso 3036/04 anteriormente relacionado con el piso diez del 235 de la Calle Hoyt, del residencial Gowanus Houses, Brooklyn.                               |
| Brian Grays<br>Ernest Huey | Caso 10806/04 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 1710 de la Avenida Randall, del residencial Soundview Houses, El Bronx.                    |
| David Torres               | Caso 10803/04 anteriormente relacionado con el piso uno del 113 Ten Eyck Walk, del residencial Williamsburg Houses, Brooklyn.                             |

### Prohibido desde el 19 de enero del 2005

|   |   |
|---|---|
| Jason Serrano<br>Jonathan Serrano<br>Walter Serrano | Caso 10848/04 anteriormente relacionado con el piso siete del 212 de la Calle Broad, del residencial Stapleton Houses, Staten Island. |
|---|---|

## Detenga los Chinchas de Cama

**El invierno pasado, el Periódico de NYCHA publico el primer artículo sobre los chinchas o insectos de cama. Estos parásitos nocturnos han salido nuevamente a la superficie en la Ciudad de Nueva York. Los chinchas solo salen en la noche, y pueden ser difíciles de detectar, pero una vez que los tiene necesitará un exterminador de NYCHA para deshacerse de ellos. Esto es lo que debe saber...**



### ¿Que son los Chinchas de Cama?

Los chinchas de cama son pequeños insectos que se alimentan de la sangre humana. Normalmente están activos en las horas de la noche cuando la gente esta dormida. Los chinchas adultos o mayores tienen cuerpos planos y ovals de color rojizo. Son del tamaño de una semilla de manzana, pero son lo suficientemente grandes para poder verlos; Se esconden en roturas en los muebles, pisos, o paredes. Cuando los chinchas de cama se alimentan, sus cuerpos se inflan y se enrojecen más. Estos insectos pueden vivir por varias semanas o meses sin alimento o agua.

### ¿Como se siente y se ve una mordisca de chinchas?

Normalmente las mordiscas de los chinchas de cama no duelen, pero luego se convierten en ronchas grandes que dan picazón. Estas ronchas no tienen una mancha roja en el centro como las picadas de pulgas.

### ¿Son peligrosos los chinchas de cama?

Aunque son una molestia, aún no existe información que compruebe que los chinchas de cama propagan enfermedades.

### ¿Como es que un hogar se infesta con chinchas de cama?

En la mayoría de casos, las personas portan los chinchas de cama dentro de su hogar sin saberlo, en maletas, muebles, en sábanas o ropa de cama, o en su misma ropa.

### ¿Como se si tengo una infestación de chinchas de cama en mi hogar?

Puede que tenga ronchas que dan picazón. También, puede que vea los chinchas, pequeñas manchas de sangre debido a insectos aplastados, o las manchas oscuras de su excremento. A veces es difícil detectarlos porque se esconden dentro o cerca de las camas o colchones, otros muebles, o roturas.

### ¿Que debo hacer si tengo chinchas de cama en mi hogar?

Si descubre que tiene chinchas de cama, llame de inmediato a su Oficina Administrativa, para que le hagan una cita con el exterminador: recuerde, los residentes de los condados de Queens y Staten Island deben llamar al Central de Llamadas al: 718-707-7771.

El tratamiento de exterminación para chinchas o insectos de cama será hecho en tres partes:

- 1.) Un exterminador de NYCHA inspeccionará su hogar, hará recomendaciones y le dará una cita para exterminar el apartamento. El exterminador le dirá que pase la aspiradora, que quite y lave toda la ropa de cama. Se le aconsejara que cubra con plástico todos los colchones que han sido afectados. Toda ropa o artículos en el suelo deben ser recogidas, colocadas en una bolsa plástica y lavadas en agua caliente.
- 2.) El día de la cita, el exterminador hará un tratamiento en todas áreas afectadas, pasará la aspiradora a los colchones y las esquinas de las alfombras afectadas, al igual que a los armarios o roperos afectados.
- 3.) El exterminador de NYCHA regresará al apartamento dentro de diez días. El/ella echará otro tratamiento, y le informará al residente si es necesario hacer otro tratamiento a las áreas afectadas.

### ¿Como mantener los chinchas de cama fuera de mi hogar?

Lave su ropa y ropa de cama inmediatamente después de regresar de un viaje. Nunca entre muebles de cama, colchones, colchones de resorte, o muebles tapizados usados dentro de su hogar.

### ¿Como puedo hacer para que mis muebles no plaguen el hogar de otra persona?

Nunca venda o dé muebles infestados. Si bota los muebles infestados, rompalos o destruyalos para que otras personas no lo recojan. También debe notificarle a su Oficina Administrativa para que los colchones o mueblería infestada sean removidos de inmediato del área de basura.

## NYCHA en las películas

(continuado de la página 1)

Gracias al éxito en general del programa de incentivos para la producción de cine y televisión en la Ciudad creado por el Alcalde Bloomberg conocido como Hecho en Nueva York (Made in New York en inglés), el 2005 vio \$600 millones en negocios de producción en el Ciudad, cual creó más empleos para más de 6,000 neoyorquinos. Como resultado de 'Made in New York', más de 250 películas de los estudios principales e independientes y una larga lista de más de 100 producciones televisivas nuevas o que han regresado a grabar en las calles de Nueva York y en los estudios de la Ciudad en el 2005.

La Oficina del Alcalde para Cine, Teatro y Difusión (Mayor's Office of Film, Theater and Broadcasting en inglés) es el primer punto de contacto para las compañías de producción que les interesa filmar en propiedades de NYCHA. Es en esta oficina que las compañías solicitan información y permiso para grabar en localidades públicas. Una producción que planea usar los edificios o terrenos

de NYCHA deben entonces coordinar con el Departamento de Relaciones Públicas y Comunitarias (Department of Public and Community Relations o PCR siglas en inglés). La Unidad de Audio Visual de este departamento trabaja para asegurar que la grabación se lleve a cabo sin interrupciones a las vidas normales de los residentes de NYCHA.

Los Directores y superintendentes de NYCHA ayudan en este proceso asegurándose de que los espacios que se necesitan para filmación estén listos y los porteros pueden trabajar más allá de sus horarios normales para ayudar.

El residencial Ravenswood Houses en Astoria, Queens sirvió como escenario para "Rescue Me", una serie dramática sobre el Departamento de Bomberos de Nueva York protagonizando Denis Leary en la cadena Fox. "Rescue Me" también fue grabada en el residencial Lower East Side II Houses en Manhattan.

El residencial Smith Houses en el condado de Manhattan ha sido

una selección popular entre los productores y directores de cine por su proximidad a los panoramas clásicos de los puentes del East River y el perfil de la Ciudad de Nueva York. Hace poco este residencial fue la localidad en donde se grabo la película titulada "A Crime", protagonizada por Harvey Keitel.

Los techos de los edificios de NYCHA son usados frecuentemente para grabar escenas donde la Ciudad sirve como fondo o el punto de donde se produce una toma a distancia, por ejemplo como la toma de un autobús cruzando el puente Williamsburg en la versión cinematográfica de "Rent", cual fue grabada desde el techo del residencial Baruch Houses el año pasado.

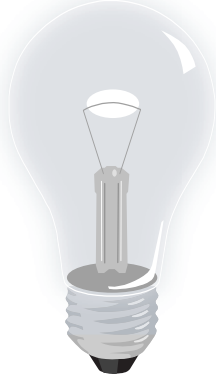
Entre otras personalidades de cine que han trabajado en localidades de NYCHA están Sean Connery, quien actuó en la película "Finding Forrester", cual fue filmada por casi una semana en el residencial Jefferson Houses en

(continúa en la página 6)

**LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK**

**Consejos Para Conservar Energía**

La Autoridad De La Vivienda De La Ciudad De Nueva York (NYCHA) le esta pidiendo a los residentes que ayuden a ahorrar energía. Entre el 2002 y el 2005, los gastos de energía en NYCHA han aumentado por un increíble 70 por ciento. Usted puede ayudar a NYCHA a reducir el impacto que tienen los gastos energéticos que van subiendo rápidamente. Los siguientes consejos les ayudara a utilizar energía más eficientemente, mientras se mantiene seguro y ayuda a la Autoridad ahorrar dinero en costos energéticos: Si usted esta entre el 16 por ciento de las familias de NYCHA que pagan sus propias facturas de energía, estos ahorros significan dinero en sus bolsillos.



**Calefacción — ¡El Calor Sube Pero Sus Facturas No Tienen Que Hacerlo!**

- ¡Nunca use su estufa/horno para calentar su hogar! Las estufas y hornos no son diseñados para calentar los cuartos. El usarlo para ese propósito puede causar un incendio, o puede reducir niveles de oxígeno y producir el mortal gas de monóxido de carbono.
- Use luz natural. Es Gratis. Abra las cortinas o persianas y deje que la luz del sol caliente su cuarto.
- No cubra el radiador con cortinas porque el calor será atrapado detrás de las cortinas.
- Use los calentadores eléctricos portátiles escasamente. El uso de estos aparatos puede agregar 25 centavos a los gastos de energía de NYCHA por cada hora de uso. Ocho horas de uso cuestan \$2. Si multiplica esto por 30 días, eso es \$60 adicionales al mes.

**Luces — ¡La Nueva Tecnología Está Iluminando El Camino Hacia Los Ahorros!**

- Siempre apague las luces cuando nadie está en el cuarto.
- Cambie los bombillos viejos de luz incandescente con los nuevos y compactos bombillos de luz fluorescente. Con estos conseguirá la misma cantidad de luz y ayudara a la Autoridad ahorrar dinero.
- Limpie el polvo que se acumula encima de los bombillos y accesorios para mejorar la iluminación.

**Agua**

- Reporte los goteos lo más pronto posible; un goteo constante de agua caliente malgasta galones de agua por mes, así como la energía requerida para calentarla.
- No deje el agua correr mientras se afeita, se lava las manos o se cepilla los dientes. Los grifos utilizan 2 a 3 galones por minuto.
- No use el inodoro como basurero, y no apriete el botón del inodoro innecesariamente.

**Electrodomésticos**

- ¡Compre electrodomésticos con el sello *Energy Star*. ¡Los electrodomésticos con este sello ahorran energía y dinero!
- Asegurese de apagar la estufa cuando termine de usarla.
- Evite abrir el horno para chequear los alimentos. Cada vez que usted abre la puerta del horno, la temperatura de cocción cae 25 a 50 grados.
- Asegurese que la puerta del refrigerador este siempre cerrada firmemente.
- Mantenga su refrigerador limpio; así funcionara más eficientemente.
- Siempre cubra los alimentos o bebidas que guarda en el refrigerador. Esto evitara que el alimento se seque y el refrigerador no tendrá que trabajar más duro para remover el exceso de humedad de los alimentos.

**Crédito de Impuesto**

(continuado de la página 1)

recibir el reembolso máximo de \$5,390.

El EITC no es considerado como parte del ingreso de una familia a la hora de determinar la renta de alquiler de NYCHA, debido que no afectara otros beneficios como asistencia pública. Este reembolso tampoco cuenta como ingreso al determinar la elegibilidad para Medicaid, Cupones de Alimentos, y beneficios de Seguro Social o SSI.

Sin embargo, los reembolsos deben ser gastados para finales del mes en que son recibidos para retener elegibilidad de esos beneficios gubernamentales.

Las familias de NYCHA que ganaron por debajo de \$40,000 dólares el año pasado pueden obtener ayuda gratuita de preparación de impuestos en varias localidades de la Ciudad, algunas cuales existen en residenciales de NYCHA. El programa de Asistencia Voluntaria para Preparación de Impuestos (Volunteer Income Tax Assistance Program en inglés) brindara servicios gratuitos de preparación de impuestos a los residentes en las localidades participantes.

Los voluntarios fueron entrenados por el Departamento de Servicios de Impuestos Internos (IRS siglas en inglés). Para más información o para encontrar la localidad más cercana a usted, llame al 311.

**HÉROE FELIX VAZQUEZ**

(continuado de la página 1)

dos meses de nacido, Eric Guzman por la ventana de su apartamento. El señor Vazquez, quien es un receptor en el equipo de 'softball' de NYCHA, corrió al rescate. "Ella estaba asustada, y solo gritaba, 'agarran a mi hijo, agarran a mi hijo', dijo el señor Vazquez. "Pero ella no posicionó al niño, solo lo soltó. Yo tuve que saltar la verja para poder agarrar al niño".

En cuanto agarró al niño, el señor Vazquez se dio cuenta que el pequeño no estaba respirando y le dio respiración boca a boca, cual aprendió hace varios años cuando trabajaba como salva vidas en el Bronx. Después de varios soplos el niño empezó a respirar por si solo.

En solo minutos los Bomberos D.J. Martin y Bobby Eustace entraron al apartamento incendiado, le dieron aire fresco a respirar a la señora Foxe y la cargaron hacia un área segura. Ambos, la madre y el hijo fueron llevados al hospital Jacobi en el Bronx, donde fueron atendidos y luego dados de alta.

"Yo dije, 'Dios mío por favor salva a mi hijo', dijo la señora Foxe. "Yo rogué que alguien lo agarrara y le salvara la vida".

"Él tosió y empezó a gritar y llorar", dijo el señor Vazquez. "Es un milagro, simplemente un milagro, especialmente como estamos en tiempos de Navidad... es algo hermoso". Añadió este padre de tres niños, "Yo no pensé solo reaccione".

La señora Foxe le ha pedido al señor Vazquez que sea el padrino del niño y el ha aceptado."

La historia de este héroe de NYCHA ha capturado la atención de los medios de comunicación a través del mundo, desde los Estados Unidos a Canadá, de Australia a Nigeria. Al señor Vazquez lo mantuvieron ocupado con presentaciones en el Today Show, Good Morning America, programas de radio y televisión locales y una presentación especial en Sábado Gigante — el programa internacional de habla hispana donde recibió una ovación y una placa de reconocimiento. El señor Vazquez también recibió el título de 'Neoyorquino de la Semana' (New Yorker of the Week en inglés) por el canal NY1.

El Medallón de Bronce lo presenta el Alcalde de la Ciudad a personas que han demostrado ciudadanía excepcional y logros sobresalientes. Las personas que reciben este honor tienen una variedad de pasados y experiencias; algunos son ciudadanos comunes y corrientes y otros son dignatarios extranjeros, súper estrellas de los deportes, y estrellas del cine.

**El Concierto Navideño 'Curando al Mundo'**



El Coro Juvenil de NYCHA ayuda a 'Curar al Mundo' en el auditorio de FIT el 15 de diciembre.

Por Allan Leicht

EL CONCIERTO NAVIDEÑO DE NYCHA 2005, TITULADO "CURANDO AL MUNDO", SE LLEVÓ A CABO EL 15 DE DICIEMBRE Y TUVO A LA AUDIENCIA, CUAL LLEGO A CAPACIDAD EN EL AUDITORIO DE LA UNIVERSIDAD FASHION INSTITUTE OF TECHNOLOGY EN MANHATTAN, TOTALMENTE ENCANTADOS. La presentación, una reproducción de la obra musical policíaca "Reunión" fue escrita y dirigida por el Asesor Teatral Jessie Saunders Petrus con la dirección musical de Charles Carrington. Originalmente esta obra fue interpretada en septiembre durante el Festival para Ancianos de NYCHA. Adecuadamente, llamada Reunión para las Fiestas o (Holiday Reunion en inglés), el grupo de artes interpretadas, NYCHA Performing Arts Group, atravesó por un

Las fuerzas musicales de NYCHA estaban brillando, dirigidas por la Orquesta Sinfónica de NYCHA bajo los directores Jack Jeffers y Lloyd Carter y el Conjunto de Batería del Centro Comunal Sumner en Brooklyn. El Coro para Ancianos LaGuardia fue dirigido por Jie Ling Gao, el Coro Juvenil de NYCHA dirigido por Larry Matthew y el Grupo de Canto para Ancianos dirigido por Carrie Jones Payne y Herold Nicolas travesaron las generaciones musicales con un programa que celebraba la Navidad, Hanukkah y Kwanzaa. La solista Rebecca Lewis abrió la segunda escena con una interpretación poderosa de la canción "Ave Maria" por Franz Schubert y el grupo completo de mas de 100 voces e instrumentistas 'levantaron el techo' con una estruendosa interpretación de la canción "Joy to the World".

## ARTISTA Y RESIDENTE MARTIN MEDINA

(continuado de la página 2)



El señor Medina hizo una obra de arte basado en Rosa Parks, cual esta en exhibición en el YMCA de Brooklyn y la cual la Coalición CAPE donará al YMCA. Este gran artista digital ha dado una clase sobre como empezar un pequeño negocio en el Beacon Theatre y ha enseñado una lección de poesía en escuela secundaria Seward Park High School. El señor Medina dice que la poesía es como un mensaje dentro de una botella que va flotando en el agua hasta llegar a la orilla. "Siempre que uno tiene la oportunidad de expresarse frente a un grupo de gente, debe tener un mensaje de estímulo o de influencia positiva o hasta una broma para hacer alguien reír."

¿Y hablando de risa, que hace el 'gurú' de los gráficos 'para divertirse'? "Voy a 'Noches de micrófono abierto' donde leo mi poesía. También interpreto poesía durante presentaciones de la Coalición CAPE. Yo pinto, juego fútbol Americano y baloncesto. Tengo una guitarra. Acabo de aprender a tocar la canción 'Ready or Not' del grupo The Fugees, la canción 'Lean on Me', y una canción de Ozzy Osbourne."

El señor Medina hasta a construido un hogar junto a la organización Habitat for Humanity. "Yo quería ayudar a las víctimas del Huracán Katrina." Así que el 30 de septiembre del 2005 él y sus amigos fueron hasta el Radio City Music Hall y construyeron la armadura de una casa en dos horas. "De 11:30 de la noche a 1:30 de la madrugada, después de martillar clavos y levantar madera tan tarde en la noche, regresé a mi casa, y desperté la mañana próxima y vine trabajar sintiéndome bendecido que tenía

un trabajo a donde ir y una cama en donde dormir." El señor Medina también pasó tres meses como un entrenador voluntario de un equipo de fútbol Americano (Flag Football en inglés) del YMCA de su vecindad y ha trabajado como voluntario en el Centro Comunitario Seward Park. Cada lunes por casi dos meses el señor Medina ha estado dando clases a jóvenes de su área sobre arte gráfico y les ayuda a crear sus propias obras digitales. "Yo intento enseñarles algo que ellos desean aprender, que les interesa, como forros para las cintas de mezcla, como hacer carteles o posters."

El señor Medina era un poco más joven que algunos de sus propios estudiantes cuando a él le empezó a interesar el arte. Él recuerda cuando ganó el prestigioso premio del 'Mejor Artista' cuando estaba en cuarto grado, un premio codiciado entre todos los futuros artistas en la escuela. Él dice que fue en ese momento que se dio cuenta que en realidad tenía talento, aunque aun no había sido cosechado. Una vez en la escuela secundaria, él luchó para ser colocado en el programa de arte. Él comenzó a estudiar arquitectura y comercio, y un profesor se dio cuenta que este muchacho ingenioso con una sonrisa tan genuina como es ancha tenía una habilidad natural para el arte y convenció al señor Medina ha que tomara el examen de entrada para la escuela secundaria de estudios artísticos High School of Art and Design en el condado de Manhattan.

El señor Medina asistió a la universidad por dos años hasta que consiguió una oportunidad para trabajar para una línea de ropa. "Decidí poner la escuela a un lado por un tiempo y empecé a trabajar para la línea de ropa por tiempo completo por un año. Viaje a Hong Kong, China y Taiwán." El señor Medina dice que fue en este trabajo donde él realmente aprendió los 'trucos del comercio.' "Después del trabajo con la línea de ropa empecé a trabajar independientemente con un par

de fotógrafos, compañías disqueras... hice mucho trabajo independiente". Él dice que su interés siguió creciendo y que empezó ha estudiar por su cuenta diferentes programas de computadoras Adobe Photoshop; Adobe Illustrator; Adobe After Effects; QuarkX-Press; Micro Media Flash; Micro Media Dreamweaver (y respira profundo...); y eventualmente regresó a la escuela para adquirir certificación como Programador de Graficos y Desarrollo Profesional en el 2001 del instituto Apple Macintosh Learning Center en Manhattan. "Eso fue lo que me dio una gran ventaja", él dijo. Por lo general el señor Medina dice que el secreto de su éxito ha sido el saber manejar su tiempo y el amor que siente por el arte y su comunidad. "Esta es mi oportunidad para crear arte digital, hacer lo que me gusta y alcanzar a los jovencitos... al final de todo, para mi se trata de eso". Palabras fervorosas viniendo de un hombre que nunca tuvo lo que hoy en día él ofrece a la juventud de su vecindad con tanto entusiasmo. "Cuando era más joven yo no tenía a quien admirar".

El señor Medina recuerda una época en que él necesitó la guianza de alguien, cuando él deseó oír una voz gentil y bondadosa que le dijera 'todo va a estar bien' pero él hizo frente a las presiones y a los obstáculos de la vida en un "barrio" solo. "Tuve que madurar rápido [pero] yo siempre he tenido determinación", él dijo. "Yo tenía en que concentrarme—el arte, la poesía, los deportes." Y eso es lo que él desea darle a los jovencitos, algo en que concentrarse, y una opción. "Nadie me ayudó cuando era joven por eso quiero ayudarlos a ellos. Así que para que no pasen trabajo, yo les enseño, los instruyo, de esta manera ayudo a ponerlos sobre el camino correcto a una temprana edad. Como dijo Ghandi, 'Uno debe de ser [representar] el cambio que uno desea ver en el mundo', eso es lo que estoy intentando hacer por ahora."

## Películas

(continuado de la página 4)

Manhattan, y Spike Lee, quien grabo una parte de una película sobre UNICEF y la concientización sobre el SIDA en Gowanus Houses en Brooklyn. El condado de Brooklyn fue también donde se grabo la película "My Brother", una producción dramática que se estrenará este año, escrita y dirigida por Anthony Lover y protagonizada por Vanessa Williams y Nashawn Kears, cual fue filmada en el residencial Marcy Houses. En este residencial también se filmó el video musical "99 Problems" del rapper Jay-Z en el 2004.

Lillian Wald Houses en el barrio Lower East Side fue el lugar donde se grabó escenas de una obra musical basada en canciones del grupo Los Beatles que se estrenará este año. "Across the Universe" fue dirigida por Julie Taymor, quien también dirigió la producción de Broadway "The Lion King".

Los comerciales también han puesto las propiedades de NYCHA frente a las cámaras, y muchas producciones estudiantiles también han sido filmadas en terrenos de NYCHA.

Sin embargo, la producción que mas se destaca de todas las que se han filmado en propiedades de NYCHA, es la película independiente de la residente Selena Blake quien junto al productor Gregory O. Larkin hizo la película "Queensbridge: The Other Side", un documental sobre el residencial Queensbridge Houses en el condado de Queens, el residencial público más grande del país. La meta de la señora Blake fue presentar los aspectos más positivos de la vida cotidiana en Queensbridge.

Las ganancias recibidas por las producciones hechas en los terrenos de NYCHA han sido usadas para financiar becas para residentes de NYCHA que estén estudiando las artes u otras carreras relacionadas en la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY siglas en ingles).

## EL CONDADO DE BROOKLYN OBSERVA EL DÍA MUNDIAL DEL SIDA



El tema para el 1 de diciembre del 2005, Día Mundial del SIDA, fue "Pare al SIDA...Mantenga la Promesa". Los jóvenes de Brooklyn ayudaron a levantar conciencia sobre el VIH y el SIDA en su condado a través de obras cortas, baile y canción en el Centro Comunitario Williamsburg. Más de 325 residentes, la mayor parte jóvenes, fueron a ver el programa. A la izquierda vemos

los bailarines del Centro Atlantic Terminal: Joshua Hidalgo, Will Hyman, Chauncey Coley, y Jonathan Hidalgo. Los jóvenes de los siguientes centros participaron en el evento: Roosevelt, Williamsburg, Gowanus, Atlantic Terminal, Bushwick-Hylan, Hope Gardens, Sheepshead-Nostrand, Carey Gardens, Albany y Farrugut.

**EITC2006**  
NEW YORK CITY COALITION

**ES SU DINERO,  
¡VENGA A BUSCARLO!**

**MARQUE 311** para averiguar dónde puede presentar sus impuestos GRATIS.

¿Gana usted menos de \$35,000 al año? Usted puede calificar para una cantidad de hasta \$6,000 del EITC simplemente haciendo su declaración de impuestos.

### Competencia de Ensayo para el Mes de la Historia Afro-Americana

#### ¿Quién es Angela Davis?

Los jóvenes entre las edades de 13 a 18 años que estén matriculados en un Centro Comunitario de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York en el condado de Brooklyn, son elegibles para participar en la Competencia de Ensayos para el Mes de la Historia Afro-Americana. Si le interesa, busque una solicitud en su Centro Comunitario. El tema: ¿"Quién es Angela Davis"? El concurso corre desde el 11 de enero al 10 de febrero. El primer lugar recibirá un tocador de música digital, iPod Shuffle y el segundo lugar recibirá un certificado en \$50 dólares para usar en las tiendas Best Buy. ¡Buena Suerte!